本報電報
HUNG CHUNG PO
CABLE ADDRESS
171 DUNDAS ST. W.
TORONTO 2. ONT. CANADA

The Chinese Times.

SATURDAY SEPTEMBER 24 1955 第壹頁 PAGE 1

本報通訊
The Chinese Times Publishing Co., Ltd.
171 DUNDAS ST. W.
Toronto 2 Ontario Canada
Telephone EM-3-3957

洪鐘時報

中華民國四十四年 九月二十四日（星期六）
乙未年 八月 初九日

CAN. CITIZENSHIP BR.
DEPT. CIT. & IMMIGR.

莫洛托夫請求西方放棄外國軍事基地

紐約聯合國總部廿三日合衆社電—蘇聯外交部長莫洛托夫，今日請求西方國家裁減其武裝軍隊，及消算其外國軍事基地，無須等候關於裁減軍備的國際協定。

蘇聯領袖對聯合國大會稱，對於總統艾森豪威爾提出之「自由空際」政策，彼此從天空視察蘇聯與美國的領土，俄國對正予以慎重考慮。

伊提出一議決案，力請大會贊同研究艾森豪威爾計劃及俄、英及法國提出的建議。

莫洛托夫指出最近蘇聯減縮軍事武力，並放棄蘇聯海軍基地波克卡拉，交回芬蘭，他請求其他大國，採取類似行動，以顯示彼等眞欲終止世界武器競賽。

羅那德任阿根廷總統 陸軍出動彈壓暴亂

倍諾斯愛勒廿三日路透社電—羅那德將軍今日接任而為阿根廷國的新總統，而同時軍隊正對免職獨裁者佩倫的支持者散漫騷亂作戰。

裝甲車在本京西北約一百八十哩之洛利列與向前進的親佩倫示威者開火，暴動並在本京南方勞工階級區域發生，在該處之佩倫擁護者最爲密集。

羅那德抵達首都之際，受到五萬人歡迎，隨宣誓就職為新總統，伊迅即保證與羅馬教皇的朝廷恢復關係，並取消佩倫政府與一美國煤油公司訂立之合同，准該公司在阿根廷境鑽探及開發的權利。

西藏將改爲自治區

北京廿三日聯合社電，中共已採取最初步驟，趨向於使西藏成爲自治區，一廣播稱，辦公室已設立於西藏首城拉薩，以組織一籌備委員會，俾計劃改變地位手續。中共曾於一九五零年進軍入西藏。

對交換軍備資料 俄國同意但有條件

紐約聯合國總部廿二日紐約時報電，蘇聯接納總統艾森豪威爾之計劃，關於與美國交換軍事藍圖，但附有條件，可靠來源昨夜稱，蘇聯總理布爾加寧致書與總統艾森豪威爾，提出如下建議。

蘇聯將同意與交換軍事藍圖，若美國允肯供給此種消息關於其在海外的軍事基地，及在美國領土的軍事設備。

蘇聯將接納總統之建議，互相空中偵察，假若其只屬於廣博減軍計劃之部分，此計劃會包括禁用原子核武器。

美國昨日已將布爾加寧元帥來函之原文，分送在聯合國減軍委員會小組委員會之英、法及加拿大代表。

華人自港赴澳被限制

澳門訊，此間警察當局宣佈，自十月一日起，所有自港赴澳之華籍旅客，必須出示澳門入境證，或香港居住證，方准入境，警方對此決定，並未加以說明，過去中國人自港赴澳從無限制。

四名美國平民獲釋

香港廿三日合衆社電，據是日消息，在日內瓦協議下，四名美國平民已獲得出境許可證，將於下週初自上海抵此。

據消息靈通來源稱，十歲女子奄馬巴利，及已退職之八十二歲商人柏加，已於今日乘貨船湖南號起程。

該女子與其白俄母親偕行，而柏加之妻則偕伴他。

美國大使館報告，羅馬天主教尼姑個利撒，六十二歲，及休沙氏夫婦，美國和葛培人，乘汽船蘇拉特號，預料將於九月廿八日到此。

西德衆議院贊同與俄建立邦交

波恩廿二日合衆社電，西德下議院今日一致贊同與蘇聯建立外交關係。

官支持建立邦交時，反對政府的社會黨謂，彼等贊成，對於阿登納之外交政策，并不構成一「空白支票」，彼等激烈非難總理損害德國統一之希望。

中共去年製造飛機

倫敦廿三日路透社電，新華社昨夜報告，中共經於一九五四年製造其第一架試驗模型飛機。

它開例在去年內首次製造其他項目，包括一總二千六百五十噸貨船，防禦熱氣及無線電之鋼，橡皮車胎，與許多裝備和割切機器。

香港擬建設港九間大隧道

香港專訊，香港政府輔政司戴維德在立法局會議席上，對於計劃建設一溝通港九間之隧道問題，詳加闡釋，並將由英特希及曼達遜工程公司所擬就之報告中，分送各議員參考。

據戴維德報告，該隧道全長凡一點零一英里，其九龍方面之入口處，以在漆咸道上爲佳，在香港方面，則以花園道，皇后大道及美製道三道路交點所組成之焦點爲佳。

該隧道究竟可以容納若干車輛，現時無從估計，但預算最少每小時內，可容納雙方來去之車輛四百，最高峯可達八百至七百輛，亦每年加以改善，增加可容納之車輛，實際上最高之容量，每單程一千二百五十輛之多。

關於該項工程，約需一千零八萬五千英鎊，合港幣一萬萬六千一百零四萬几，自動工之日起，耗時七十二個月，始克竣工。

意領袖赴華訪問

羅馬廿三日聯合社電，意大利社會黨領袖奈尼，已於昨日動程，前往莫斯科及新中國，據奈尼稱，此次旅行係作旅行之第一段路程，關於個人者，志在正常化意大利和中華人民共和國間的關係。

在日舉辦貨樣展覽 中國工作人員抵東京

東京電—一個七人組成的中國貿易官員先遣團，乘英國海外航空班機抵達此間籌備於本年十月十五日到十一月在東京和大阪兩地舉行中國貿易樣品展覽，該兩處展覽會是依據中日私人貿易協定而舉行的。

英貨船安抵福州港

香港廿三日紐約時報電，英海軍總部今日稱，航行沿海之貨船番力剛號，前日曾被特艇間火射擊，今在福州之外界沙洲由英國驅逐艦科馬斯號護送，業已安抵福州港。

力請實行消極抵抗 反對英國統治塞島

塞浦路斯島，尼哥西亞廿三日路透社電，大主教馬加里奧斯，爲與希臘合併運動的領袖，昨夜宣稱，伊將不久請求該島人民，展開消極抵抗之新局面，以反對英國統治此殖民地，聯合國指導委員會決定不勸告將塞島爭端交由聯合國大會討論後，大主教乃發表一聲明，陳述前項意見。

各國青年代表 二百餘人抵華訪問

香港航訊，北京消息，參加第五屆世界青年聯歡節的各國青年代表二百八十四人，日前乘專車到達北京，他們是來自朝鮮，越南，印度，日本，高棉，寮國，錫蘭和澳大利亞等國，他們中有應邀來中國訪問並參加國慶節觀禮的，也有經過中國並作短期訪問就將返國的。

比國兵士將離華返國

香港廿三日路透社電，中國紅十字會今日通知本島英國紅十字會稱，比利時軍隊曾參加朝鮮聯合國軍隊并肩作戰，其人員得甫龍二十五歲，於停戰後選擇在中國居住，將於週數日內離境，復囘其本國。

請求科倫波集團會議

錫蘭，科倫波廿二日電，錫蘭總理科特拉瓦拉，已致書與其他科倫波國家，印度，緬甸，印度尼西亞及巴基斯坦之總理，提議彼等不久集會，以討論國際趨勢，此間外交界以爲摩洛哥果阿，將爲其中的問題。

巴里島選舉延期

印尼，雅加達廿二日聯合社電，在巴里島之選舉，將延期兩日，因地方選舉委員以爲愛好嬉戲的島民，不能依期投票，選舉原定九月廿九日舉行，但印度之加隆甘節，爲在巴里日曆中之最大及最快樂者，適降臨於九月廿八日，慶祝將至少歷兩日之久。

▲本埠新聞▼

星期日起回復標準時間

除去蘇彎瑪利一市外，全安省之城市將於星期日回復與農郊區之人民同一步驟，採用標準時間。

在星期日凌晨二時，即須將時鐘撥回一小時。

加拿大國家鐵路公司昨日宣佈，所有火車開行時間，將無更變。但赴紐約之火車，則由十月二十八日更變，因紐約將繼續用愛惜光陰時間。

星報著論稱聯合國應早日請新中國出席

昨二十四日，本市星報刊出社論一篇，題為「到底爲何不明白」，論及中華人民共和國及其他國家被拒出席，及參加聯合國之不智。茲譯述如下：

「現在之聯合國，有二十二個政府，代表世界上三份之一人口者，未能參與列席。此等家國，有些由於爭屬不滿意，有些則與聯合國不同意而致之結果。

若只謂此批國家，被拒已將聯合國削弱，則此解說已屬太輕淡。是獲知加拿大已授意一種幕後商議，圖將十七個國家參加聯合國，實爲一良好消息，然將爲一種交換方式，美蘇兩國均能將其支持者撥得加入爲會員國。

在星期二日聯大開會時之溫和氣氛中，跟着有此行動，則可謂爲更好之消息：多數國家在極期待之情況下，跟着美國之行動，舉行每年一次循例，延阻中華人民共和國之列席權，因如此做作，即能保留國席位，由蔣介石政權之代表佔有，該政權爲不會獲得台灣人民同意而控制台灣者，是以實際非不能代表任何一個人民，

繼續拒絕中國人民政府於聯合國之外，不特已爲謊謬行動，而是一種危險之行動，由於最近舉行之

友記合棧有限公司

香港辦來祖國各項

雜貨藥材磁器各種滋補藥酒

總代理美國古利富公司味本

白油轉裝磁罈六斤淨每罈沽銀九元

永豐行藥酒

▲廿四安士裝史國公 每罈門沽一元七毫五

▲十二安士玻璃罈裝(糯米藥酒) 每罈門沽八毫

▲廿四安士玻璃罈裝(糯米藥酒) 每罈門沽一元九

補腎蛤蚧　祛風三蛇

[illegible]豹烏脚　龍虎白鳳　虎骨木瓜　參茸衛生　三鞭滋陰

十二安士瑠璃罈每罈一元二毫

廿四安士瓦罈每罈二元二五

加拿大東部 總代理各埠發行(另議)

Yau Kee Hop John Company LTD.

81 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. EM3-3883

加拿大 **黃雲友商店** 多倫多

WONG WUN YOU

119 DUNDAS ST. W.

TORONTO ONT. EM-4 6086

油糖什貨　瓷器古玩　參茸玉桂　小說書籍　音樂唱片　玉器金器　隨時應客

加拿大 **廣東飯店** 多倫多

CANTON CHOP SUEY HOUSE

74 ELIZABETH ST.

TORONTO, ONT. EM-6-6334

廣東飯店　從新裝置　特聘名廚　日夜開市　大筵小酌　招待備至　外賣包送　定令滿意

加拿大 **合心飯店** 多倫多

HOP SAM

86 ELIZABETH ST.

TORONTO ONT. EM3-7994

本店餐廳　從新裝修　適時西化　悅目非常　對於烹調　尤爲精良　大宴小酌　取價從廉　諸君惠顧　萬分歡迎

合心飯店主人啓

陳子豪事務所

GEORGE CHAN J.P.

NOTARY PUBLIC - IMMIGRATION CONSULTANT

180 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.

辦事 EM.8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-9331

★辦理新舊客人入籍　移民入境　監督各種文件　件等事如蒙　委托忠誠辦　務快捷妥當　安省地保官　約爲利中官

陳子豪辦事時間由上午十時至下午六時，下午六時以後請預約

加拿大 **陳郁公司** 多倫多

CHIN YOKE CO

120 CHESTNUT ST.

TORONTO ONT. EM 8 2046

宜珍·冠珍·雙老頭抽油　十磅二元二　百磅廿二元

永利戰酒一元九五　史公酒一元九　天生祥牛油　三磅罐壹元一　一磅罐壹元一　一海碗副一元九　冬青碗副一元九　南乳花每磅八　內附陳郁牛毛　向樂與僑胞服務　蒙委托幸祈賜教　如有需要　總理陳郁　司理陳庚事啓

Vogue Laundry & Dry Cleaners

520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

[illegible]

加拿大 **萬國貿易有限公司** 多倫多

荔園酒家

LICHEE GARDEN

118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-8919 EM.-8 8444

MON KUO TRADING CO. LTD.

120 ELIZABETH STREET

TORONTO 2, ONTARIO CANADA

●地道藥材　油糖雜貨

●江西瓷器　牛莊絲荳

●男女拖鞋　四時瓜菜

●所有國貨　應有盡有

●僑胞光顧　旨在服務

●爲答盛意　額外克己

●代理全世界各航空機票

●代理美國總統輪船公司船票

●代理郵政滙兌工人市肥

◎目錄印便函索卽寄

正總理林善堂　司理林華合

副總理黃道循　黃昂璣　啓

兩各國裁軍商談，即為一良好例証，試問一個保有近六萬萬人民，及富有高度軍事思想者之國家被剔，若不參與其列時，則世界裁軍協定談判將有何價值，及有何用途呢，而事實上一日中國人民政府未獲出席聯合國，則一日不參加裁軍協定商談。

極顯然者，在星期二日加拿大步英國之後塵，只是會著西方國家團結之一種表示而已，外交部長皮爾遜曾謂「究竟到底亦必要邀請北京之中共人民的實出席聯合國」，在事實上而論，早一日實現，較遲一日更有益，不特對中國如是，即對日本，西德，意大利及其他國家由於美蘇兩國之堅持而被拒者亦如是，聯合國為一世界組織，而不是私人俱樂部，若世界上所有國家均獲參加，則可加強世界永久和平之可能性。

衛生計劃起點 為免費愛克思光服務

省級官方今日稱，在十月日舉行之聯邦省府會議時，安省對全國衛生計劃之總體，將為對不能負担者予以免費愛克思光線服務，但早已要聯邦政府答允此項意見，以安省而論，則可能每年撥款二百萬元，以為該種服務，但今日省府，安省認為二百萬不足，最低限度需一千萬元，方能足用。

黃翁蘭牒生榮死哀

本埠殷商黃翁蘭牒，乃創辦荔園酒家及萬國商店之一者，歷任司理，不圖近年來身體違和，曾經赴加省南國醫院休養，藉助名醫診治，無如石藥罔效，卒至本星期弍病終於本埠中央醫院，雖紀前稀，然其喪禮於昨日午後二時在華人協和教會舉

都朗 新世界旅店 店店 度埠

HOTEL NEW WORLD

Phone EM-8-5054 67 Albert St. Toronto, Ont.

本店設在華區
位居適中 房間空氣
床褥潔淨 煖氣熱水
非常充足 各界儀臨
往來駐宿 携帶行李
一切週妥 附設餐館
名好世界 裝置華麗
和融音樂 食品精良
大小酌 隨時應命
待役招待 格外優隆
如蒙垂顧 竭誠歡迎
本店主人張昶沾啓

加拿大 大同飯店 多朗多

TAI TUNG

74B Elizabeth St.

Upstairs EM 6-7066

TORONTO ONT.

新張廣告
飯店從新改組
特聘上等廚師
專辦喜慶筵席
大宴小酌便飯
隨時厚禮招待
星期六星期日
午後四點茶市
諸君肯光顧
主人倒屣歡迎

中華 關舜年 醫師

振華隆中藥房

JINE WAH LUNG

73 ALBERT ST. TORONTO ONT. EM.8-1287

★營業時間 由上午十一時 至下午十一時
加製蛤蚧大補茶
滋陰補腎大補茶
寧神定志壯血湯
婦科調經得子茶
生熟藥風濕藥酒
特製壯陽補腎丸
代刀脫痔藥散
止痛消痔藥膏
續筋駁骨跌打丸
消腫去瘀跌打酒
立卽止血刀傷散
疏風清熱光明眼藥
關舜年啓

多朗多 復興公司

FORD HING

新地址 167 Mc Caul St.
Toronto Ont.

專辦
新中國各種書籍
愛國僑胞 留意光顧
侯萍溪謹啓

加拿大 三利公司 都朗度

SAM LEE CO

102 Elizabeth St. Toronto Ont 電話 EM-3 9862

△香港馳名 敬濟堂
△蛤蚧大補茶
△武漢大補茶
△大山牛膝抄參
△正北鹿茸片
五十磅草包[illegible]綠豆
五十磅草包[illegible]黃荳
五十磅草包正紅荳
五十磅草包正烏荳
△各種小食蜜餞
△各種中國雜貨
△各種丸散藥材
三利公司啓

加拿大 新共和 滿地可

SUN KUN WO

63 LAGAUCHETIERE ST. W.

MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3113

本號專辦
唐山雜貨
地道藥材
膏丹丸散
菓四時瓜
菜金豬燒
臘等發客
如承光顧
無任歡迎

加拿大 黃能謙旅行社 滿地可

W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents

78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE.

△代理!!!
加拿大太平洋航空公司
橫貫加拿大航空公司
(飛機客票)
美國總統輪船
詩曼屯火車
(客票) 服務週到
↓◉★◉↑
承接辦理入籍移民大小民刑訴訟案件，如蒙委託，必竭誠勤辦，快捷妥當，函商面議均所歡迎
電話 PL 6400

好世界飯店 酒店 店店

Hoe Sai Gay

69 ALBERT ST.
TORONTO EM.8-9817

承辦大筵
隨意小酌
本店主人啓

加拿大 國新商店 多朗多

KWOK SUN TAILOR

181 Dundas St, w.
Toronto Ont. EM-8-1449

本店經營蘇杭綢緞
顧綉女服男女拖鞋
顧綉畫屏專家縫師
中西服裝來料守做
取價從廉士女惠顧
掃徑以待
專接 乾濕 洗熨

RIDOUT

禮道實業有限公司

華區分行李市弼街八十九號

分行司理林學貞

Largest Realtors In Canada

Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761

林學貞電話 EM. 8--9109 住家 WA-2-6901

◎好音。特告

一．興旺埠仔生意連舖平賣，在東南區，磚樓兩幢，有四房亞柏文，另餐室，雜貨，樓波各種生意存內，入息豐富，易管理，業主年老，[illegible]，適合有營者經營，生財之道，勿失此良機，全價貳萬七千元，現款壹萬九千，銀期易供。

二．近華埠，三層住宅屋平賣，共有十八房間，收價全數貳萬七千元，現款九千元，銀期自訂方便。

三．興旺生菓店，在 EGLINTON & BATHURST 區，有九房亞柏文，每月租銀弍百，有八年批，每年生意六萬餘元，全價四千九百元。

四．在工業區，興旺西餐室，有房亞柏文，每月租銀廿百五十元，另六年長批，全價六千元，收現款三千元，銀明易供。

★本行常有大小生意，旅舍，屋鋪租賣。

◎現有散單房出賃

全加最大實業房屋買賣生意行

加拿大 中國國貨公司 多朗多

China Trading Company

145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-8706

新運到

新款唱牒登市

啟者，本號又辦到美聲公司最新第八期三十三慢轉長壽牒，此種牒質料特優，不易破碎，每牒兩曲，即每面一曲，一直唱完，無須轉牒，而且收藏便利，價格比較普通牒尤為相宜，有此優點，故特為介紹焉。

代理 C.P.R. 車票匯兌票飛機票

中國國貨公司 正司理 李民權 副司理 林學鵬 謹啓

行出殯禮土葬，其秩序如下：首由李耀辰牧師讀經、祈禱，繼由黃紀亮司儀，主祭黃福，陪祭黃鏡鳳、黃國樑，獻花黃寶明、黃蒙錫，首由黨助代表多城黃江夏堂、黃雲山公所宣讀祭文致祭。黃鏡鳳陳述翁行狀，末由黃慶齊代表親屬答謝家人答謝，歷時中西男女親友親臨執紼者百餘人，花圈如山重數十輪，亦足證翁生榮死哀矣。

▲加屬新聞▼

聖卡頓將建新老人院

聖卡頓廿二日電　今日接獲報告謂：林肯縣老人院已計劃實行興建，此項工程，將與本市聯合者，價值約為一百二十萬元。

此新建之三百二十五個床位老人院，以代替現存之六十九年建築物，將於兩年內完成，並定於明年九月動工，省政府將負責半數建築費，其地位在舊和倫運河之旁，佔地二十三英畝。

三女郎失踪三週　警察懷疑遇害

安省穩橋二十一日電：由於三女郎神秘失踪，警方已懷疑被謀殺，桂都朗度市之省警刑事偵查部督察尼特威已被召抵此，負責調查。

三女郎一為十九歲之多蘿愛維斯，及其十九歲之妹朱斯，另一為其姑母之十三歲女兒戴斯，彼等最後一次為人所見時，係八月十九日，在李明廟之餐室中進餐，但餐室職員……缺人同進內，但在警……時，則謂二女離……之際，但仍……餐室。

在失踪……，三女郎對友人謂赴李明觀電影，只有……二人

西醫謝日棟

129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.

▲醫務所▼ 丹打街一百二十九號 金龍酒家隔鄰

▲診症時間▼ 下午二時至七時半

日夜電話 EM3-8961

住宅電話 MO. 6429

醫生公會電話 WA 2-1134

▲附設X光 心病測驗器等 統理內外皮膚 產兒科

黃衛青辦事處

W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.

電話 EM.8 4586
住宅電話 ST.8-6289

辦理：各種保險・買賣屋宇・餐館衣館・入息稅・牛奶……順快捷妥當

環球公司

各江雜貨

(多朗多) WAN KEW CO. (加拿大)

82 Elizabeth St. EM.8-4229 Toronto, Ont, Can.

金豬燒味　芽菜豆腐　生鮮魚蝦　四時瓜菜

桂記

烹粥專家

在唐人街柴輪四號樓下
電話 UN 1-1371

食過係話靚　味道爽滑香　料門樣樣足　請君來一嘗

地方雅潔招待滿意！

加國最大之國貨商店

茂利國貨公司

MORLEY CO. LTD.
557 FISGARD ST. P.O. B… VICTORIA, B.C.

蘇杭什貨 △油糖菜米
豉油醬料 △四時咸魚
紅瓦瓷器 △藤椅竹器
男女鞋帆 △男女絲巾
鮮明藥片 △馳名丸散
唐山水貨 △本地瓜菜
日本罐頭 △唐山魚蝦

特約代理永利威藥酒

著名火鴨　燒臘精良
祖國雜貨　樣樣俱全
藥材丸散　地道講究
唐山水貨　每期到有
土產瓜菜　大量應酬
廣大僑胞　遠需近求
如蒙光顧　批發零售
廉價推銷　久交以圖

司理 林善彰 林璟陔 啓

公告

新失業保險法

定於一九五五年十月二日實施

1—僱主　在加拿大新失業保險法下，從工資扣除，將於一九五五年十月二日開始。

1—僱員　雖新例於十月二日生效，汝必要按照舊例捐助至少八星期，此後方合格領受新利益。在新例下，最低限度之利益持續期為十五週，最高者則為三十六週。

汝受新法的影響關列於下

工資範圍	僱主與僱員之捐助	每週利益率：獨身者	每週利益率：依賴者	每週許可的入息
不及九圓	八仙	六圓	八圓	二圓
九圓至十五圓	十六仙	六圓	八圓	二圓
十五圓至廿一圓	廿四仙	九圓	十二圓	三圓
廿一圓至廿七圓	三十仙	十一圓	十五圓	四圓
廿七圓至卅三圓	卅六仙	十三圓	十八圓	五圓
卅三圓至卅九圓	四拾二仙	十五圓	廿一圓	六圓
卅九圓至四拾五圓	四拾八仙	十七圓	廿四圓	七圓
四拾五圓至五拾一圓	五拾二仙	十九圓	廿六圓	九圓
五拾一圓至五拾七圓	五拾六仙	廿一圓	廿八圓	十一圓
五拾七圓以上	六拾仙	廿三圓	三十圓	十三圓

（ ）當工資不及九元時，捐助〔利益用途〕作一週半計算。

・欲知充分消息，請與汝的本地國民職業介紹所商量。

須記得：保險……

UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION

J. G. Bisson, Chief Commissioner

R. J. Tallon, Commissioner　　C. A. L. Murchison, Commissioner

遠東商業有限公司

加拿大 溫莎埠

自製〔金龍註册商標〕出品

Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada.

遠東商業公司（味）精廠（遷）鋪啓事

李鐵如啓事

啓者：鐵近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候

諸君康健

弟李鐵如謹啓

遠東商業有限公司 總經理李鐵如 化學師李錦樑

金龍註册商標出品

元，並未攜帶衣服，曾經分別向安省及美國密西根州暨親朋查詢，亦毫無結果

餐館出賣

本餐館在ST. CLAIR & YONGE ST.街，生意暢旺，取價壹萬貳千九百元，先交現款一半，倘有欲營斯業者，請由寫館接洽

PETER ELIA REAL ESTATE MA 0854

趙國華超關啟事

先父趙不愧，不幸於去月突告逝世，我兄弟二人除辦理其善後宜外，對於先父生前與各友好之來往數目，均壹一爲之清理妥善，不料近日街坊謠傳，謂我兄弟與張文旭伯尚欠我先父款五佰元，殊深詫異，查我先父遺下之數目，並無文旭伯之名在內，我兄弟更無說及文旭伯欠款情事，何有牽涉之理，德高謗來，樹大招風，事情雖屬清白，誠恐以訛傳訛，關係名譽甚大，故特登報以闢之，以明眞相，而釋狐疑，此啟

中華民國四十四年九月十九日

源興號

加拿大 源興號 YUEN HING

122 Elizabeth St. Toronto, Ont.

電話 EM-6-6722

新到 唐山什貨 京菓海味 中秋月餅 四時瓜菜

△補品▽ 參茸玉桂 大蛤蚧補茶 各號膏丹丸散藥茶

司理劉希耆

餐館出賣

本餐館在城都AVENUE RD.壹九壹九號，生意暢旺，有十年長批，餐廳座位四拾八個，舖租每月壹百七拾五元，取價九千元，先交現款五千五百元，餘款撲幾殊倫，有如意營斯業者，請由電話或親來商洽

1919 Avenue Rd. OR. 0017

演戲預告

敬啟者本團素以贊助國家社會福利爲宗旨，比年來深得僑界之同情，竭誠擁護，同人等荷承扶掖，感佩良殷，現因經費支拙，特定于本月廿五日（星期日）午后二時假座加仙那戲院開影粵劇，籌措維持費，敬請各界男女僑胞本以往愛護本團之精神，踴躍參觀，同人等當掃徑以待

涉趣團同人謹啟

頭場

歌唱　粵曲　計會　笑片

★寶花女★

紅線女　姚萍　伊秋水　恩恩　梁醒波　梁淑卿　主演

喝開心小曲　打東路北游　紅線女扮盲妹

二場

全部歌唱　家傳戶誦　歷史古裝　故事名片

★花木蘭★

任劍輝　張醒非　石燕子　何少雄　關艷卿　林家聲　劉桂唐　梁淑卿　烏番泉　聯合主演

披戰袍　騎戰馬　揮寶劍　打頭軍

占市魚欄

F. T JAMES CO. LTD

29 CHURCH STREET

TORONTO, ONT.

電話 EM4 0131

常有新鮮魚蝦蟹及各種海味發行零沽，價格相宜，遠近華友光顧，特別歡迎

本七人啟

艾世光醫務所

221 ST. CLAIR AVE. W.

Toronto Ont, Phone WA-3 8262

本醫務所址：由央街地道車轉升企李街第四站下車，通衢便是

診症時間：預約診症，隨時應診

電話：日夜喊線 WA-3 八二六二

艾世光醫師

奇香

「精製」 加拿大 奇香 都城

金猪臘味　荳腐芽菜

KAY HUNG

84 Elizabeth St. Toronto, Ont.

Phone EM-6-4041

本號常有 金猪臘味 燒鵝火鴨 荳腐芽菜 四時瓜菜 油米雜貨 如蒙光顧 大小歡迎

奇香號啟

利求公司

加拿大 利求公司 都朗度

LEE CUE COMPANY

119½ ELIZABETH ST TORONTO ONT. EM.6-7030

新到 石斑片 黃花片 白花片 公魚干 淡春干 銀魚干 橫瀝 梅蠔心 （十產瓜菜） △零沽批發▽ △禮厚款切▽

司理林畢孝啟

林舉貞地保公證所

安省高等法院委任地保

環球公司

加拿大 滿地可 環球公司

VAN KEW IMPORTING CO

1012 CLARK ST.

MONTREAL QUE. CAN

電話 BELAIR 6635

△本店由祖國辦到 京菓海味 油糖茶米 絲髮麵綫 藥材補品 名貴古玩 日常用品 應有盡有 備咆光顧 倍表歡迎

滿地可埠環球公司 方榮貴 朱潤儒 方達廣 啟

區煥珍　巫雲鵬

女西醫 區煥珍（婦孺兒專科）　醫學博士 巫雲鵬

677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.

TORONTO ONT PHONE WA 1-675

本醫所新遷地址：士拔單那街六七七號近塔巴街

診症時間：每日下午二時至八時　禮拜日壹時至四時　特別時間預約

光源

加拿大 都朗度 光源 （金）（猪）（臘）（味）

SIU YUEN

70 Elizabeth St. Toronto Ont, EM3 4831

本公司 精製臘味 金猪燒臘 四時瓜菜 祖國雜貨 海味藥材 絲苗白米 樣樣齊備 倘蒙光顧 倍覺歡迎

兆源啟

廣聯公司

加拿大 廣聯公司 都朗度

9A FOSTER PLACE

TORONTO ONT EMG 4491

名家燒臘 款式繁多 美味可口 獨一無二 祖國雜貨 四時瓜菜 花旗魚蝦 一律大減價

唐堯齡療肺藥水　經濟堂人補蔘

良棧公司

加拿大 良棧公司 滿地可

LEONG JUNG CO.

92 Laganchetiere St W. Montreal, Que. Phone HA.8586

△秋涼漸至 △新製臘味 △朵頤適口 △應時品市 △祖國品味 △源源運到 △名種名茶 △磁器碗碟 △四時瓜菜 △應有俱有 △各界光顧 △隨時歡迎

（兼代理） 芝城味香商 鋼鋼味粉

永盛烟草公司

都城 永盛烟草公司

WING SHANG CO

60 ELIZABETH ST.

Toronto Ont Phone EM3-4715

本號開張，兼辦烟草，烟仔煙絲，各呂宋烟，價格克己，如時光顧

營業時間：由上午九時至下午八時

司理 麥啟

金綸 KAM LUN
TAILOR AND CURIOS
31 ELIZABETH, ST
TORONTO ONT.
電話 EM 8-6259
忠誠服務 工精價廉
●快捷妥當●

門市部
專售祖國著名產品
裁縫部
成接各種餐館男女招待員(企檯)服裝●請將尺寸長短列明

華僑福利協會
慶祝中華人民共和國成立六周年暨華僑福利協會成立兩周年紀念
歡迎各界僑胞參加

★特設中國名餐晚宴 ★放映新中國彩色電影名片
★邀請文幼章博士演講 ★精彩節目 非常豐富
時間 一九五五年十月二日下午六時半 地點 畢打街三百號 300 BATHURST ST.
領取入場證地點： 本會 179 McCaul St. 復興公司 167 McCaul St.

WONG'S SNACK BAR
179 Dundas St, W.
Toronto Ont, EM 4 1987

餐館新張，舖在日打街西門牌一七九號，裝修華麗，餐室輝煌，燈，地方雅潔，冬暖夏涼，特聘廚師，適口精良，各式麵食，隨時應備，日夜營業，供客稱讚，倘蒙賜顧，務玉試嘗。
黃氏餐室啟

多倫多 萬利 加拿大
MON LEE CO.
109 Elizabeth St,
Toronto Ont,
(請撥) Phone EM-3-1921

金豬臘味 燒鷄燒鴨 瓜菜豆腐 茶米油糖 祖國雜貨
營業時間 由晨七時半起 至晚十時半止

Charlie Chong
1141 Jane St.
Ph. RO-2-4872
Toronto 9 Ont.

本園有老身冬瓜應市貴客欲買來信或電話定購均由尊便
張李昌園啟

有吉舖出賃
日打街西二百七十一號
陳郁公司知租
EM-8-2046

滿地可 富隆雜貨芽菜公司 加拿大
FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.
MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS
78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST
TEL. PL. 6409 MONTREAL 1, QUEBEC TEL. HA. 9961

合時貨品 源源辦到 罐頭雜貨 茗茶海味 挑選精美 以應顧客 衣館餐館 用具齊備 特聘祖國 名師主理 芽菜業務
▲代理▼
⊙古淋公司⊙ ×各種味精 ×麥早他么司 ⊙餐館碗碟用具⊙

律師葉求歸
117A ELIZABETH ST.
TORONTO ONT.
辦事所 EM4 0849
住家 EM3 0880

所有由本律師經手辦理入籍華僑請即請來本辦事室商討辦理台申請期聞而未獲得正式核准資格之籍民家人者，如速行為宜

加拿大 多倫多 均興藥房
GOON HING
72 GERRARD STREET W.
TORONTO ONT. CAN.

補腎壯陽固本丸 補氣壯陽益精丸 順氣化痰止嗽丸 袪風散熱發斑丸 李委滲濕止癢水 消腫止痛跌打丸 刀傷止血跌打粉 茵陳跌打藥酒 各項一等藥材
中醫 吳仙根

多倫多埠 生源昌公司
SANG YUEN CHONG CO.
PAGODA RESTUARANT
433 YONGE ST. PH. EM-4-5609
TORONTO ONT. CAN.

本公司發行影沽專理呂宋烟烟仔烟絲餐館用具各客光顧本埠由電話通知購貨立時送到
生源昌 鄭邦啟

香江飯店新張廣告
Hong Kwong Chop Suey House
175 Dundas St. W.
TORONTO ONT. EM 8-3361

本店唐餐館 開張在日打 裝修時代化 華麗兼奇雅 菜色第一家 招呼妥當也 日夜不停假 外賣由電話 男女僑胞呀 請來幫襯吓

華興電熨斗公司
179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
城線 WA-3-2254

修理衣館各種機器及電風扇，兼有八百、九百、一千火力電熨斗新風扇猛力電水偶賣
外埠C.O.D.寄貨貴客自理並接車行事
周北銓啟

永泰昌公司
WING TAI CHONG COMPANY
84 Lagauchetiere St. W. Montreal, Que. Can. Phone Ma. 5416

新辦到祖國貨
★雜貨藥材 ★油糖粉豆 ★海味醬料 ★膏丹丸散 ★銅器古玩 ★象牙玉器 ★磁器碗碟 ★男女服裝 ★綉花絲畫 ★衣館用具 ★國際味粉 ★各種水貨 ★合時鹹魚
大小光顧 一律歡迎

加拿大 治安大藥房 多倫多
GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN.

★本藥房選辦祖國正地道藥材，各家中西藥膏丸散，化妝品，各種香梘，日常消遣品，煙草用品，無不齊備，以供僑胞之需求。
●馳名堂蛤蚧大補茶 每盒四元五
●傷風療肺止咳露 每樽七毫五
●化痰順氣止咳丸 每樽銀六毫
●比市利公司萬應藥膏 △每樽壹元…叁元。
●珍珠花柳搜毒丹 每盒銀三元
●珠珀白濁解毒丹 每盒銀二元
●皮膚濕毒藥水 每樽壹元四五毫貳毫
△新…辦…到▽
今古書籍小說 書目印便函索即奉
▲最新各種名伶唱片
△代理雜誌畫報，香港家庭生活，婦女雜誌，東風，東西，四海，影風，長城，世界電影，鐵影文摘，世界文摘，天地人，紐約生活，中華週報。

NORMAN ENDICOTT
Barrister & Solicitor
Firm of Goldstick & Endicott
414 BAY ST. EM4-6469

律師 NORMAN ENDICOTT
郎文少章專辦大小案件及買賣合約等件常備中文傳譯人員
地址比街四一四號

博士 羅景耀 醫學
109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
電話 EM. 8 5538

醫務所 設在日打街西壹百零九號
診症時間 下午貳時至八時 禮拜一至六
禮拜日 下午式時至六時

技擊小說　洪熙官血戰羅浮山（九七）

我是山人著

十年前，時挈廖老昌大庾訪韓飛虎，因而相識，一別十年，今晚韓飛虎無聊之際，漫遊此地，無意相逢，當下韓飛虎一前拱手曰：「哦！廖世姪，不見多年，令尊翁別來無恙耶？」廖老昌嘆曰：「家父已於前年病歿矣，彌留時，尚道及韓師傅之名。囑姪兒有暇時，到大庾拜候韓師傅，惜姪俗冗繁多，無法抽身耳，舍下在此不遠，韓師傅今既到此，理應請到舍下小坐，共叙契濶也。」韓飛虎點首，即與廖老昌拔步便行，至賞沙柳波橋畔，廖老昌之家，共入廳內，分賓主坐下，寒喧一會，廖老昌見韓飛虎長吁短嘆，愁眉不展，詫問其故，韓飛虎嘆曰：「蛙！一別世姪十年，我之境遇越來越慘，今日到羊城，便爲着此慘事也，我向習技於武當與龍門兩派，世姪早已知之矣，」廖老昌點首曰：「知之，韓師傅乃武當兩派之名手，姪已聞名久矣，」韓飛虎曰：「少林洪熙官與武當龍門兩派作對，血戰羅浮山之事，想世姪亦已聞之？」廖老昌曰：「此事已略有所聞，但未知詳細。」韓飛虎曰：「洪熙官自恃粗通技擊，糾集其子洪文定，門徒胡亞彪周人傑等，奔到羅浮山殺我龍門派兄弟多人，近更到大庾來，把我之女菊兒誘惑，私逃回羊城，雙宿雙棲，一雙狗男女，變爲夫婦，又到我舅氏馬福儀莊上，殺馬氏之母馮慧嫺，斬斷馬福儀之臂，我與師叔邱道山師姐黃麻道姑等，到來與師問罪，洪熙官不特不肯低頭認罪，反而恃勝以鐵沙掌擊斃邱道山師叔，創傷黃麻道姑，大仇未報，是以耿耿於心耳，」廖老昌曰：「哦！原來爲着此事，姪兒有辦法爲世伯報仇，但須花多少銀兩而已，」韓飛虎喜曰：「世姪真有法助我復仇耶？若然，則感激不淺，至於銀兩價層，多少不成問題也，」廖老昌曰：「洪熙官之技，不外硬橋硬馬功夫，至於鐵沙掌屬氣功一種，須腳踏實地，方能施展其本領，若設法使之雙腳離地，彼便無能施展其功夫，可以乘机殺之矣。」

梅縣四姑山保存嗣續

△爲爭水源　兩族成寃
△孝女繼嗣　感動全村

有兩族，未絕交前，時常都以食物衣飾對父母供給，故一日親其父母一面亦不能，痛苦何堪，父聞父母家遭不幸，此獨子獨孫亦染疫死去，自己如不爲之祀祀爲毋寧存其嗣續之責任，便無人爲之矣，所以謝女使苦思其計，此事必先謀兩族和睦，消滅仇怨之內因，然後方能達到自己願望，但以一婦人之力，又何能與，族人抗衡，因此謝女便決定以身殉此事，希望一方面能存圍母家嗣續，一方面又能消弭兩族之仇恨，言歸於好，所以自己携幼子親送返母家，謝實森一對老夫婦，目睹其長女犯一族之衆怒，冒險而爲此，實在不敢接受之，惟謝女乃謂父母曰，女已決心如此，並且不止爲母家妙計，且對兩族計出，乃強父母收留其幼子，父母無法，乃姑且接受之，謝女乃自返夫家，不料謝女一携其幼子出村，便引起了全族人之憤怨，謂謝女如此大膽，竟反抗全族人之規矩，一定要用謝女處死，然後方足以平全族人之怒也，所以謝女一入黃族村口，便被黃族人將其捉來細縛，謝女已經決心以身殉之，但其計劃則只行得一半耳，對於兩族之和睦，則仍未有做到分毫之力也，所以謝女乃請各各族人曰，我自認係犯一族人之憤怒，不過國家無此法律，我如此死法，實雖死亦不能閉眼也，一定要上告大宗祠，開全族人男女大會，如果人人都謂我抵死矣，（未完）

流星常下墮　遺患全世界

每天，千百萬的流星，向地球下射，它們在太空中，穿過一百里厚的氣體，然後，在地球的地心吸力下，以每秒鐘八至五十里的高速，向地球表面上猛撞，幸而速度太高，磨擦太利害，這些流星未到地球表面前，已熔化爲灰燼，我們每每在天空上看見一線閃光，那就是流星熔化的一剎那，日間看不見，晚上最清楚，如不熔化，恐怕我們全被流星射擊死了：不過，你別太樂觀，依然會有些巨大流星，熔化不來，果然下墮地上，一九〇八年，西伯利亞有過一枚下墮，聲聞八百里，震撼傳至英倫，附近鄉村，有如大地震，這枚流星，一共有八萬噸，一九三〇年二月十七日，有一枚小流星，墮雅肯撒斯，重八百二十磅，南非也有過一枚三十五噸的中型流星，長十尺，高九尺，闊三尺呢。

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q
OFFICE TEL UN-6 9262 UN-6 3113

接理
旅行手續　樓業買賣　移民入籍　大小事件　如蒙委託　竭誠服務　代理美國　總統船位
辦公時間　下午貳時至八時

牙科博士　盤國思
DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO

時間
△星期一至星期五　上午九時半至十二時　下午二時半至六時
△星期六　上午九時半至下午壹時
△星期日　下午二時至五時
如有特別事請預約
醫所在丹打街西門牌壹百九十二號A
△電話　醫所 EM6-4595　寓所 LO. 9275

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM-3-9867
●本店新張　地方雅潔
●冬暖夏凉　經濟時菜
●各式茗點　飽餃鬆羔
●茶市（十二點至三點）以應顧客
●僑胞光顧　格外歡迎

加拿大　都朗度　誠信公司
SINCERE TRADING CO. EM-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●選辦環球調味精
●代理花生靚昔油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
誠信貿易公司啓

香港　麥廣記　參茸行
Mak Kwong Kee
世業二百餘年　宗旨專賣正貨
本行選辦
人參　鹿茸　茸片　鹿杞　國葯　蛤蚧大補茶
麗參　東茸　茸末　玉桂　補品
商標　註冊
歡迎外埠僑胞函購　迅速郵奉　担保滿意
都朗度爲代理　陳郁公司
CHIN YOKE CO.
120, CHESTNUT ST, TORONTO, ONT., CANADA
TEL. EM 8-2046
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號　電報七七九六

士機電帶公司
A. Smith Belting Works
138 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437

本舖常有各種化學膠凍水籠自已能裝置並有淺井深井抽水機出售請華友注意光顧

參臣殯儀店
本店承辦中西殯儀
無論遠近皆可通知
衣冠種種皆可代支
如A別埠亦可遷移
價廉妥協早已馳名
Joseph Thompson Funeral Director
82 Carlton St. Toronto Ont.
電話 Phone EM.8-8786

金龍酒家
承接禮餅 各式餅食
營業時間：每日由正午拾式點鐘 朝早二點收市
UN 1-0320

131A DUNDAS ST. W.
TORONTO, ONT.
EM.8 2475

金龍酒家 從新組織
餐廳敞雅 中西菜式
1等廚師 烹調如意
包辦筵席 價目相宜
廣東珍品 專奉來賓
隨意小酌 時菜奉進
僑界光顧 無任歡迎
總理 張文信 經理 張瑞深 啓

俠劍小說　火燒紅蓮寺　上卷　（壹〇七）

金羅漢亦向柳大成夫婦說道・事已曾矣・請即吩咐準備舉行婚禮・柳大成道・一切都是現成・金羅漢道、到底事有定數・我的丈夫未能切擾喜酒・不想留到今日・這也是我的口福・會慶笑個不停・這時鐵羅新郎柳迎親口答應・急忙走進告知瓊姑素玉・隨有丫鬟喜娘等・來替瓊姑裝飾・頃刻間新郎新娘 都裝扮起來・外面鑼鼓新陪着新郎・那邊素玉同丁喜娘・也將瓊姑扶出・柳大成夫婦・也換了新衣・一時新人立於堂上・先拜天地・又拜了父母・然後又拜謝金羅漢鐵羅新諸人・拜過之後・遂送入洞房合巹・歡天喜地・又有一番氣象・迨房之後・柳運又走了出來・向金羅漢叩謝又與鐵羅新談些別過情形・

這時紅姑已走到裡面・金羅漢亦跟身進內・隨向紅姑說道・我來陪你看看新娘好嗎 紅姑道、好很好很・這又有勞了・素玉一見紅姑與金羅漢進來・忙叫瓊姑起立・金羅漢向瓊姑道・你的乾老到了・來叩謝恩人・瓊姑一聽・慌忙倒身下拜・紅姑用手扶起・看了一回・隨向金羅漢說道・你在此稍坐・我要少陪了・金羅漢道・我和你不是閑人・你有事也不屈留了 請便罷 紅姑也不向前廳驚動 與金羅漢一抱拳・借了紅光而去・金羅漢見紅姑去後・又來向前廳與衆人閑話・一見曾火道人立在一旁 隨向鐵羅新說道 我前忖對你說過・你的骨肉團聚・不久即見・今日正是你們骨肉團聚的時候・　（未完）

加拿大多倫多 廣興有限公司
KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA

本公司遷舖及新製造廠全部工程告竣精製食品各項已有發市
△雪白芽菜
△生鮮豆腐
（大小光顧）
（備表歡迎）
總理 吳進一
司理 鄭傳富

加拿大多明度 星偉棧
SHING WAI JAN
177 Dundas St. W.
Phone, EM3 8900 Toronto, Ont
住家喊線 EM.8-4160

△本號專辦・上白米・臘片・洗粉・包衣紙・梳打・衫枕・九力製衣爐仔・電熨斗・美製電心・紋水機・笠巴機・新舊餅・舉凡衣館日常用品用具齊備・唐山雜貨・遠近賜顧・價表歡迎
中華工程公司監製・米亞公司洗衣機・扭水機
△代理▽
⊙懸掌公司乾衣機・扭水機
⊙李巴公司著名臘片
⊙洪鐘公司 衣館・餐館・生菓舖、各種紙料

那華斯高沙銀行
THE BANK OF NOVA SCOTIA
STABLISHED 1832
TORONTO

助華宗旨

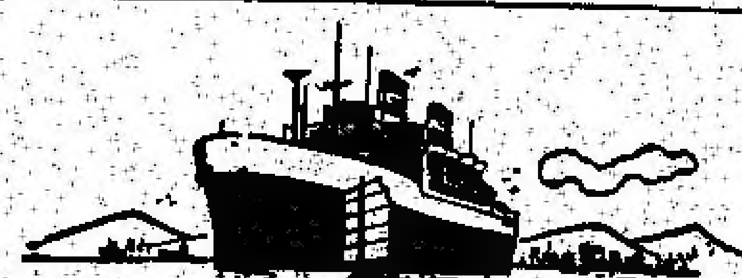
[illegible]

J. A. Yee 余秀業君
MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & CHURCH PHONE EM4-8191
YONGE & DUNDAS PHONE EM4-5213
TORONTO ONTARIO

僑興公司
QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.4-6680
TORONTO 2, ONT., CANADA

本號精製罐頭食品 芽菜冬菇 爽滑荳腐 中西雜貨 僑胞賜顧 快捷送到
總理 [illegible] 司理 羅鏡甫 啓

LONG BRANCH
由八月廿八日至十月廿一日止
朗布蘭珠馬場
下午一時半開始賽馬
入場券壹元壹毛五仙（稅在內）
兒童拾六歲以下不準入場
每日在湛橋路街卡站有免費車往馬場
有長途汽車每數分鐘在
FRONT & YONGE. ST. CLAIR & YONGE.
BLOOR & JANE 開往馬場
馬場內有巨大停車站
另有上等餐館廳客
〔全餐每位七毫五〕


AMERICAN PRESIDENT LINES
701 Sacramento Street · San Francisco 8 · California, U.S.A.
美國總統輪船公司
由溫哥華往香港三百六十五元五角（來回票六百九十五元）
總統船航行太平洋上有悠久的歷史其依期・設備・服務・久爲旅客所稱道・最近復有下列優點奉獻旅行諸君垂鑒・
（壹）各等位置經過氣管使冷暖調節
（弍）聘用華裔廚師烹調唐餐
（叁）客廳書室有大量華文書報・雀牌・天九・棋盤・及各種玩具
（四）船員用華裔大量男女管事
（七）行李免費額增至弍百五十磅
便利：加籍華僑到美國時可自由埋埠暫居
本公司在三藩市設華人事務所料理華客
在加拿大各大城市遍設華人代理以備垂詢

雲埠均安號 全加總代理
AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司
Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C.
PAcific 1025

●雲埠均安號啓事
本號任美國總統輪船公司全加總代理爲求服務週到特聘下開商號爲駐加東分代理
（滿地可）陳子維 許杏莛 黃能坤 趙彼得
（多倫度）林普堂 陳子秦
（柯杜和）周瑞安

●由大埠開往香港船期
★威爾遜總統號 八月廿七日
★克利夫蘭總統號 九月十五日

●由香港開往大埠船期
★克利夫蘭總統號 八月廿四日
★威爾遜總統號 九月十八日